Use “Preferred Romanization Form” in Name Authority Records?

Committee on Technical Processing (CTP) Session
CEAL Annual 2023 Conference

Brian Cheung
Asian and Middle Eastern Division
Library of Congress
To use, or not to use (the LC/ALA Romanization Table), that is the question.
LC and NACO Practice
ALA-LC Romanization Tables

- AAP has to be Romanized
- Use ALA-LC Romanization Tables (with exceptions)
- Native scripts are only used in references

- [https://www.loc.gov/catdir/cpso/roman.html](https://www.loc.gov/catdir/cpso/roman.html)
LC and NACO Practice
Exceptions and contradictions

• 蔣介石’s NAR

• Chiang Kai-shek vs. Jiang Jieshi

• Conventional form found in Western reference sources is used

LC and NACO Practice

Exceptions and contradictions

- 山田耕筰’s NAR
- Kōsaku vs. Kosçak
- Conventional form also found in Western reference sources but isn’t used

Other NAF Databases

National Library of Israel uses multiple scripts for AAP
Other NAF Databases

NDL and NCL Taiwan use native script

李泰祥, (音樂), 1941-. VIAF. https://viaf.org/processed/CYT%7CAC000196662
What should be the heading?
RDA 9.2.2.5.2

• “If a person’s name has appeared in different language forms in manifestations associated with the person, choose as a preferred name the form that corresponds to the language of most of the manifestations.”

• Author’s name follows the language of the work
What should be the heading?
Applying of RDA 9.2.2.5.2

- AAP:
  - 林準祥 or Lin, Zhunxiang, or Lam, Otto C. C.?

- Text string “Lin Zhunxiang” is not even found on the preferred sources of information
What should be the heading?

Wong Chi-wah vs. Huang Zihua
What should be the heading?

Hong Kong Government Cantonese Romanization

- Unpublished scheme with limitations
- Based on Wade-Giles system with historical phonological features
- Alternative spelling exists (chi vs. tze here)
- But widely used in HK
What should be the heading?
Besides Chinese languages...

- Japanese: uncertainty of Kanji readings
- Korean: McCune-Reischauer system vs. RR (Revised Romanization)
- Vietnamese: no standardization of Chữ Nôm script

It is an open ended question for discussion…